

Preklad tejto stránky bol vytvorený strojovým prekladom [Prepojenie]. Strojové preklady môžu obsahovať chyby, ktoré môžu znížiť ich zrozumiteľnosť a presnosť. Ombudsman nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné nezrovnalosti. Ak potrebujete najaktuálnejšie informácie a chcete mať právnu istotu, pozrite si zdrojovú verziu, ktorá sa nachádza na uvedenom odkaze angličtina. Ak potrebujete viac informácií, prečítajte si dokument o našej [jazykovej politike a politike prekladu](#) [Prepojenie].

Rozhodnutia vo veci 726/2012/FOR - Prístup k zápisnici zo zasadnutia Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva

Rozhodnutie

Prípad 726/2012/FOR - Otvorené dňa 22/05/2012 - Odporúčanie týkajúce sa 17/12/2013 - Rozhodnutie z dňa 06/08/2014 - Dotknutý orgán Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (Návrh odporúčania prijatý inštitúciou) |

Prípad sa týkal toho, že agentúra EASA neposkytla zainteresovaným stranám kópie zápisnice zo zasadnutia poradnej skupiny vnútroštátnych orgánov agentúry EASA, v ktorých sa rozoberali úpravy týkajúce sa obmedzenia času letu a služby a požiadaviek na odpočinok v obchodnej leteckej doprave.

Ombudsmanka túto záležitosť vyšetrila a zistila, že agentúra EASA nekonala správne, keď zamietla prístup k zápisnici. Predložila jej preto návrh odporúčania, aby zápisnicu zverejnila. Agentúra EASA súhlasila so zverejnením zápisnice a zaviazala sa zabezpečiť, aby sa podobné zápisnice v budúcnosti zverejnili.

Ombudsmanka preto konštatovala, že agentúra EASA prijala jej návrh odporúčania a vyšetrenie uzavrela.

O okolnostiach, ktoré viedli k podaniu sťažnosti

1. Sťažnosť, ktorú predložila spoločnosť Ryanair, sa týka údajne netransparentného spôsobu, akým Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (EASA) prijala stanovisko EASA z 28. septembra 2012 k zmene obmedzení letu a času v službe a požiadaviek na odpočinok v obchodnej leteckej doprave [1] . Toto stanovisko EASA použila Európska komisia v rámci svojich rokovaní, ktoré viedli k návrhu nariadenia, ktorým sa upravujú obmedzenia času letu a



času v službe a požiadavky na odpočinok v obchodnej leteckej doprave.

2. Stanovisko EASA bolo finalizované po verejnej konzultácii, v rámci ktorej EASA vytvorila skupinu zainteresovaných strán. Súčasťou tejto skupiny zainteresovaných strán bola spoločnosť Ryanair spolu s ďalšími leteckými spoločnosťami. EASA vo všeobecnosti informovala skupinu zainteresovaných strán o svojej práci, napríklad tým, že skupine zainteresovaných strán poskytla kópie zápisníc zo zasadnutí poradnej skupiny vnútroštátnych orgánov EASA. Podľa sťažovateľa však jedno dôležité stretnutie tejto poradnej skupiny, ktoré sa konalo 26. októbra 2011, nebolo zaznamenané. Skupina zainteresovaných strán preto nebola informovaná o otázkach, o ktorých sa diskutovalo na uvedenom zasadnutí poradnej skupiny. Sťažovateľ tvrdil, že otázky, o ktorých sa diskutovalo na stretnutí v októbri 2011, boli rozhodujúce, pokiaľ ide o obsah následného stanoviska EASA. Sťažovateľ preto tvrdil, že keďže proces vedúci k stanovisku EASA mal byť transparentnejší, tomuto procesu chýbala legitimita.

3. Po sérii kontaktov s EASA sa sťažovateľ obrátil na európskeho ombudsmana.

Vyšetrovanie

4. Sťažovateľ tvrdil, že proces tvorby pravidiel EASA na aktualizáciu obmedzení letového a pracovného času a požiadaviek na odpočinok v obchodnej leteckej doprave nie je transparentný.

5. Sťažovateľ tvrdil, že EASA by mala zrušiť svoj dokument o odpovedi na pripomienky uverejnený v januári 2012 a po vykonaní hodnotenia príslušných pravidiel založených na vedeckých a lekárskech dôkazoch opätovne predložiť Európskej komisii revidovaný dokument o odpovedi na pripomienky.

6. V priebehu vyšetrovania ombudsman dostal stanovisko EASA k sťažnosti a následne pripomienky sťažovateľa v reakcii na stanovisko EASA. Jej útvary tiež vykonali kontrolu spisu EASA týkajúceho sa prejednávanej veci. Pri vedení vyšetrovania ombudsman vzal do úvahy argumenty a stanoviská, ktoré predložili účastníci konania.

Obvinenie z nedostatočnej transparentnosti

Argumenty predložené ombudsmanovi

7. Počiatočné argumenty, ktoré ombudsmanovi predložili EASA a sťažovateľ, sú uvedené v návrhu odporúčania ombudsmana zo 17. decembra 2013. [2]

Posúdenie ombudsmana, ktoré viedlo k návrhu odporúčania



8. V súhrne ombudsmanka usúdila, že verejnému záujmu je najlepšie slúžiť tým, že sa verejnosti sprístupní čo najviac informácií týkajúcich sa procesov tvorby pravidiel EASA. Zdôraznila, že takáto otvorenosť umožňuje občanom kontrolovať všetky relevantné informácie, ktoré sa používajú pri formulovaní budúcich legislatívnych aktov. Občania tak dostávajú vedomosti a porozumenie potrebné na to, aby prispeli k informovanej verejnej diskusii o rôznych aspektoch, o ktoré sa opierajú nové právne predpisy. To vedie k lepším legislatívnym výsledkom. Posilňuje aj demokratickú legitimitu právnych predpisov.

9. Ombudsmanka poznamenala, že EASA súhlasí s tým, že EASA by mala konať transparentne. Ombudsmanka ocenila EASA za prijatie tohto všeobecného prístupu. Poznamenala však, že cieľom tohto vyšetrovania bolo určiť, či sa tieto vysoké normy v danom prípade zachovali. Zistila, že zo zasadnutia poradnej skupiny, ktoré sa konalo 26. októbra 2011, nebola vypracovaná žiadna oficiálna zápisnica. Poznamenala však aj to, že zamestnanci EASA prítomní na zasadnutí vzali na schôdzi podrobnú osobnú zápisnicu. Tieto boli 27. októbra 2011 použité na vypracovanie konsolidovaného zhrnutia zasadnutia. EASA ešte toto zhrnutie nezverejnila. Ombudsmanka preto vydala nasledujúci návrh odporúčania.

EASA by mala zverejniť konsolidované zhrnutie zasadnutia poradnej skupiny vnútroštátnych orgánov.

S cieľom pomôcť zainteresovaným stranám v plnej miere pochopiť rozhodovací proces a zúčastniť sa na ňom by EASA mala v budúcnosti vypracovať oficiálne zápisnice zo zasadnutí, ako je napríklad stretnutie, o ktoré ide v tomto prípade .

Argumenty predložené ombudsmanovi po návrhu odporúčania

10. EASA uvádza, že prijíma návrh odporúčania ombudsmana. V tejto súvislosti EASA tiež vyjadruje spokojnosť s tým, že ombudsmanka uznala, že EASA prikladá veľký význam transparentnosti a príspevku zainteresovaných strán občianskej spoločnosti do jej procesu tvorby pravidiel. Skutočnosť, že ombudsmanka oceňuje EASA za jej úroveň zapojenia a otvorenosti vo svojom procese tvorby pravidiel, je ďalším stimulom pre EASA, aby pri výkone svojej práce naďalej dodržiavala najvyššie normy.

11. EASA tiež trvala na tom, že zasadnutie z 26. októbra 2011 nebolo zaznamenané v oficiálnych zápisniciach na žiadosť členských štátov s cieľom umožniť zástupcom štátov viesť otvorenú diskusiu o citlivých otázkach a konštruktívnym spôsobom napredovať. EASA tiež trvá na tom, aby sa na tomto zasadnutí nedosiahli žiadne dohody ani rozhodnutia. EASA však chápe, že nezverejnenie účtu mohlo spôsobiť, že sťažovateľ mal v tomto konkrétnom prípade menšiu dôveru v proces tvorby pravidiel. Je to samozrejme poľutovaniahodné, keďže EASA si vysoko cení transparentnosť a otvorenosť v procese tvorby pravidiel. EASA by zároveň chcela opätovne zdôrazniť, že toto konkrétne stretnutie bolo len jednou časťou oveľa rozsiahlejšieho procesu vývoja pravidiel v otázkach, do ktorého sa nepretržite a v plnej miere zapojili



zainteresované strany vrátane sťažovateľa.

12. EASA uvádza, že vykonala návrh odporúčania ombudsmana tým, že zverejnila konsolidované zhrnutie mimoriadneho stretnutia vypracované expertmi EASA a predložené počas inšpekčnej návštevy ombudsmana. To sa uskutočnilo pridaním konsolidovaného zhrnutia do ostatných dokumentov týkajúcich sa zasadnutí na verejnej webovej stránke EASA s uvedením, že dokument bol vypracovaný ako výsledok zasadnutia, ktoré sa konalo 26. októbra 2011.

13. Pokiaľ ide o druhú časť odporúčania ombudsmana, ktorá sa týka budúceho uverejňovania oficiálnych zápisníc poradných orgánov EASA, **EASA** opäť zdôraznila, že transparentnosť a otvorenosť sú kľúčovými zásadami, ktoré sa vzťahujú na vykonávanie svojej práce ako celku, a najmä na proces tvorby pravidiel. V dôsledku toho EASA plne súhlasí s návrhom odporúčania ombudsmana s cieľom zabezpečiť, aby sa v budúcnosti vypracovali oficiálne zápisnice zo zasadnutí poradných skupín EASA v súlade s jej vlastným postupom tvorby pravidiel a aby sa zverejnili.

14. S cieľom vykonať druhú časť odporúčania EASA rozošle návrh odporúčania ombudsmana a stanovisko EASA v reakcii na všetkých príslušných zamestnancov, aby sa zabezpečilo, že v budúcnosti sa zasadnutia poradných orgánov EASA zaznamenajú v oficiálnych zápisniciach, ako sa to vyžaduje v príslušných pravidlách a postupoch.

15. Sťažovateľ Ryanair v reakcii na stanovisko agentúry EASA, ktorým sa prijíma návrh odporúčania ombudsmana, uvádza, že samospokojné tvrdenie EASA, že „*ombudsman uznal, že agentúra prikladá veľký význam transparentnosti*“ je v priamom rozpore s potvrdením ombudsmana, že proces obmedzenia letového času EASA bol poznačený „nesprávnym úradným postupom“. Podobne aj tvrdenie EASA, že „*bude naďalej zachovávať najvyššie normy pri výkone svojej práce*“ svedčí o zistení Európskeho dvora audítorov, že EASA „*neriadi primerane situácie konfliktu záujmov*“ a že EASA „*nemá politiku a postupy v oblasti konfliktu záujmov špecifické pre agentúru*“. Vzhľadom na alarmujúci nedostatok transparentnosti zo strany EASA je dôležité, aby ombudsmanka vylúčila zo svojich konečných odporúčaní vyhlásenia, ako napríklad „*Omrazca dôrazne oceňuje EASA za [jej] všeobecný prístup [k transparentnosti]*“, ktoré boli uvedené v návrhu odporúčania ombudsmana.

16. Sťažovateľ trvá na tom, že EASA nereagovala na zistenie ombudsmana, že „*neexistuje nič, čo by naznačovalo, že členské štáty sa rozhodli nedisponovať zápisnicami zo stretnutia*“, a „*dva vnútroštátne orgány dokonca požiadali o kópie zápisnice zo stretnutia*“. EASA namiesto toho trvá na svojom nevyvrátenom tvrdení, že oficiálna zápisnica nebola vyhotovená *na zasadnutí AGNA „na žiadosť členských štátov“*.

17. Sťažovateľ spochybňuje tvrdenie agentúry EASA, že „*na tomto [nezápisnom] stretnutí sa nedosiahli žiadne dohody ani rozhodnutia*“. Uvádza sa v ňom napríklad, že 14-dňový 110-hodinový pracovný limit, ktorý bol zahrnutý do konečného návrhu EASA, pochádza priamo z neuzavretého zasadnutia. Tvrdenie EASA je teda nepravdivé.



18. Sťažovateľ preto potvrdil, že skutočne stratil dôveru v EASA po jej nejasnom procese, ktorý bol poznačený tým, že EASA nerešpektovala zainteresované strany.

19. Napokon, hoci EASA konečne uverejnila zhrnutie nezaznamenaného zasadnutia (dva a pol roka po stretnutí a po ukončení procesu obmedzenia letového a pracovného času, neinformovala spoločnosť Ryanair o uverejnení. Tým sa ďalej zdôrazňuje netransparentné fungovanie agentúry EASA.

20. Sťažovateľ napokon vyzval ombudsmana, aby vzal na vedomie a zdôraznil nepriehľadné kroky agentúry EASA. Ďalej vyzývame ombudsmana, aby poukázal na to, že EASA sa nespolieha na lekárske a vedecké dôkazy, ako sa vyžaduje v nariadení č. 216/2008.

Posúdenie ombudsmana

21. Ombudsmanka poznamenáva, že predmetom tohto vyšetrovania bol údajný nedostatok transparentnosti v súvislosti s konkrétnym stretnutím, ktoré sa konalo v EASA, čo bolo stretnutie, ktorého účelom bolo pomôcť EASA vypracovať stanovisko k obmedzeniam letového času a času služby a požiadavkám na odpočinok v obchodnej leteckej doprave. V reakcii na návrh odporúčania ombudsmana bola teraz zverejnená komplexná zápisnica z tohto stretnutia.

22. Ombudsman zastáva názor, že EASA by nikdy nemala odoprieť prístup k uvedenej zápisnici. Toto zlyhanie EASA bolo obzvlášť problematické vzhľadom na zrejmú potrebu ubezpečiť verejnosť, že rôzne procesy, ktorými sa zabezpečuje bezpečnosť leteckej dopravy (z hľadiska procesov tvorby pravidiel EASA, ako aj postupov EASA na uplatňovanie týchto pravidiel) sú čo najdokonalejšie. EASA tým, že robí svoju prácu čo najtransparentnejšou, pomáha budovať dôveru verejnosti v jej procesy. Primeraná úroveň transparentnosti slúži aj na zabezpečenie toho, aby informované zainteresované strany mohli EASA upozorniť na príslušné pripomienky, ktoré poslúžia na ďalšie zlepšenie rozhodovania EASA.

23. Ombudsmanka preto víta pozitívnu a konštruktívnu reakciu agentúry EASA na jej návrh odporúčania. Agentúra EASA tým, že uverejní konsolidované zhrnutie predmetného zasadnutia a súhlasí s tým, že sa v budúcnosti zaznamená zápis z takýchto stretnutí na účely informovania zainteresovaných strán a verejnosti o dôležitej práci EASA, potvrdzuje svoj záväzok dodržiavať zásadu participatívnej demokracie a spolupráce so zainteresovanými stranami občianskej spoločnosti. Tieto zásady spolu so zásadou transparentnosti sú základným kameňom EÚ občanov. Ombudsmanka opäť poznamenáva, že v článku 1 Zmluvy o Európskej únii sa uvádza, že táto zmluva predstavuje novú etapu v procese vytvárania čoraz užšieho zväzku medzi národmi Európy, v ktorom sa rozhodnutia prijímajú čo najotvorenejšie a čo najbližšie k občanom. Tieto zásady, ktoré sú relevantné pre všetky inštitúcie, orgány, úrady a agentúry EÚ, majú pre agentúru EASA osobitný význam, keďže jej činnosti majú priamy vplyv na životy občanov. Občania musia veriť, že oni, ich rodiny, ich priatelia a ich kolegovia sú pri letaní v bezpečí. Požiadavky na odpočinok pre pilotov sú dôležitou súčasťou bezpečnosti leteckej dopravy. V tejto súvislosti musia občania dôverovať tomu, že existujú účinné pravidlá týkajúce sa množstva odpočinkových pilotov. Takúto dôveru možno vybudovať len vtedy, ak je proces,



ktorým sa takéto pravidlá prijímajú, založený na otvorenosti a dialógu.

24. Vzhľadom na súhlas agentúry EASA s vydaním spornej zápisnice a jej súhlas s tým, že v budúcnosti vydá podobnú zápisnicu, ombudsman uzavrie toto vyšetrovanie nasledujúcim záverom.

Záver

Na základe vyšetrovania tejto sťažnosti ju ombudsman uzatvára týmto záverom:

EASA súhlasila s návrhom odporúčania ombudsmana.

Sťažovateľ a EASA budú o tomto rozhodnutí informovaní.

Emily O'Reilly

V Štrasburgu 6. augusta 2014

[1] K dispozícii na adrese

<http://www.easa.europa.eu/agency-measures/docs/opinions/2012/04/EN%20to%20Opinion%2004-2012.pdf>

[Prepojenie]

[2] Návrh odporúčania ombudsmana je k dispozícii na adrese:

<http://www.ombudsman.europa.eu/cases/draftrecommendation.faces/en/52883/html.bookmark>

[Prepojenie]